

مهرجان أيام العلوم برنامج 2017 PROGRAM

INSTITUT
FRANÇAIS

المركز الثقافي الألماني الفرنسي

Centre Culturel Franco-Allemand



Deutsch-Französisches Kulturzentrum

2017/11/17 - 2017/10/17

تشرين الأول
Oktober Octobre
OCTOBER 2017

10



07

CONFERENCE: WHAT IS A REVOLUTION? AMERICA, FRANCE, ARAB WORLD 1763-2015

Conference held by Dr. Hamit Bozarslan, professor of history and political science at EHESS (École des Hautes Études en Sciences Sociales, France).

Birzeit University, history department

مؤتمر: ما هي الثورة؟

نماذج من أمريكا، فرنسا، والعالم العربي 1763م - 2015م
مع البروفسور Hamit Bozarslan الحاصل على شهادة الدكتوراة في التاريخ والعلوم السياسية من جامعة EHESS (École des Hautes Études en Sciences Sociales)، فرنسا.

جامعة بيرزيت، قسم التاريخ

08/10

EXHIBITION: ANIMATED FILMS FROM GERMANY

Special exhibition exposing you to current movements in art animation film. The exhibition includes: films, sculptures, paintings, and photos.

9.10 + 11.10.2017: Workshops (Character Clay Design and Visual Story Telling)

معرض: أفلام رسوم متحركة من ألمانيا

معرض مميز يمنح الفرصة للمهتمين بالتعرف على الحركة الفنية الحالية في أفلام الرسوم المتحركة. يتضمن المعرض: أفلام، منحوتات، لوحات، وصور.

وضمن برنامج المعرض، سيتم عقد ورشتين حول تصميم أشكال من الملتينة في 9/10 و 11/10 في "بيت" في 11/10

Find out more under: <https://www.facebook.com/goetheinstitut.ramallah/events>

11-15 MOBILE CINÉ-KINO PROJECT IN FRANKFURT

From March to May 2017, our mobile cinema brought "laughing and learning stories" to children from the Seraj libraries network. In the framework of the Frankfurt Bookfair, a twin mobile bus will highlight this French-German-Palestinian project and offer activities to children.

A collaboration with Seraj and Al Quds University, as part of "Frankfurt in French"

مشروع السينما المتحركة في فرانكفورت

منح مشروع السينما المتحركة، من شهر آذار حتى شهر أيار 2017، الفرصة ليتعرف الأطفال من شبكة مكتبات سراج على أفلام "قصص الضحك والتعليم" تحت إطار Frankfurt Bookfair حافظتان متحركتان ستقومان بتسليط الضوء على المشروع الألماني، الفرنسي، الفلسطيني المشترك. الذي سيمنح الفرصة لعرض نشاطات وفعاليات مختلفة للأطفال.

تعاون مشترك بين سراج وجامعة القدس، جزء من مشروع «فرانكفورت بالفرنسي»

15

GAME EVENING

A German game evening in the library

17:00-20:00



أمسيات الألعاب

أمسية ألعاب ألمانية في المكتبة

17

SCIENCE DAYS PALESTINE 2017 OPENING

Youth science festival that will focus on "Anthropocene", giving visitors the chance to discover the concept, play and do experimentations. SDP also hosts the Science Film Festival (SFF).

At Recreation Center, Ramallah

11:00



أيام العلوم في فلسطين 2017

مهرجان العلوم الشبابي يركز على ما يسمى علمياً «بالحقبة الجيولوجية البشرية» حيث يمنح المهرجان الفرصة للزوار باكتشاف أهمية الاختراعات التقليدية والحديثة واستخداماتها وإعادة اكتشاف المواد المختلفة. المهرجان يستضيف أيضاً مهرجان الأفلام العلمية.

في مجمع رام الله الترويحي

Find out more under: www.fb.com/ScienceDaysPalestine

	der Film / le film the movie الفيلم		die Ausstellung / l'exposition the exhibition المعرض		die Wanderung / la randonnée the Hike الرحلة
	das Konzert / le concert the concert الحفلة الموسيقية		die Diskussion / la discussion the discussion النقاش		der Tanz / la danse the dance الرقص
	die Lesung / la lecture the reading القراءة		die Performance / la performance the performance الأداء		das Festival / le festival the festival المهرجان
	die Spiele / les jeux the games الألعاب		der Workshop / l'atelier the workshop ورشة العمل		der Sprachkurs / le cours de langue language course دورة لغة

NEU / NOUVEAU / NEW / جديد / WISSENSCHAFT / SCIENCE / SCIENCE / العلوم

18

⌚ 19:00



ANIMATION SHORT FILMS - GOBELINS SCHOOL OF IMAGE

For almost 50 years, the French School of Image GOBELINS has been a global reference in the field of multimedia design. Discover the short films made by the final year animation students

أفلام أنيميشن قصيرة – مدرسة جوبلين للصورة

ما يقارب حوالي 50 عاما، كانت مدرسة جوبلين لصناعة الصورة مرجعاً عالمياً في التصميم بمختلف أنواعه. اكتشف معنا الأفلام القصيرة التي أنتجها طلاب السنة الأخيرة في عالم الانيميشن ضمن هذه المدرسة

18

⌚ 19:00



DAS DEUTSCHCAFÉ (STAMMTISCH)

The German speakers in Ramallah meet for an evening full of German language and entertainment.

At Stones Restaurant

المقهى الألماني (شتامتيش)

لقاء للمتكلمين باللغة الألمانية في رام الله يلتقون في مساء مفعم بالألعاب والمحادثات والأجواء الألمانية. هذا المساء منظم من قبل معهد غوته.

اللقاء في مطعم ستونز

20

⌚ 18:00-20:00



RAMALLAH DOC RECEPTION

Ramallah Doc is a program established in 2004 to support Palestinian documentary filmmaking. At this event, we present the most promising documentary projects of the year!

In collaboration with A.M. Qattan Foundation, Filmlab Palestine and the Consulate General of France in Jerusalem

At A.M. Qattan Foundation

احتفالية وثائقي رام الله

تأسس المشروع في عام 2004 لدعم مخرجي وصانعي الأفلام الوثائقية الفلسطينية، حيث سيتم عرض أكثر المشاريع الوثائقية الواعدة لهذه السنة.

بالتعاون مع مؤسسة عبدالمحسن القطان، وفيلم لاب فلسطين، والقنصلية الفرنسية العامة في القدس.

الإحتفالية في مؤسسة عبدالمحسن القطان

Find out more under: www.fb.com/RamallahDoc

23/10-27/11

EL ATLAL RESIDENCY AIR #2

el-Atlal welcomes four artists and researchers for a residency program in the oasis city of Jericho. Join Jericho and discover the work of Marielle Chabal, Raymond Gemayel, Zuri Camille de Souza and Cyril Zarcone

الأطلال | إقامة فنية

يستضيف برنامج الأطلال أربعة فنانين وباحثين لإقامة فنية في مدينة أريحا. انضموا معنا لتتعرفوا على الأعمال الفنية للفنانين: ماريل شابال، ريموند جمائل، زوري كاميلي دو سوز، وكيريل زاركون

Find out more under: <https://www.facebook.com/elatlaljericho>

29



INTERNATIONAL DAY OF ANIMATION

Roundtable about animation in Palestine gathering Palestinian, German and French Animation specialists

يوم الرسوم المتحركة العالمي

حلقة نقاش حول الرسوم المتحركة في فلسطين. لقاء يجمع مختصين فلسطينيين، ألمان، وفرنسيين من عالم الرسوم المتحركة

Find out more under: <https://www.facebook.com/FGCC.Ramallah>

